

Niezbędnik językowy język włoski



język polski

l'italiano

I. Rezerwacje – korespondencja / mail

1. Struktura listu (elektronicznego) – patrz załącznik 1
2. Szanowni Państwo,
3. Szanowna Pani...,
4. Szanowny Panie...,
5. dziękuję/dziękujemy bardzo za...
6. W załączniku znajdzie Pan/Pani/Państwo...
7. oferta / nasza oferta
8. prospekt / nasz prospekt
9. katalog / nasz katalog
10. mapka z dojazdem do hotelu
11. lista cen
12. Więcej informacji znajdzie Pan/Pani/Państwo w/na...
13. Czekamy na Pani/Pana/Państwa odpowiedź / potwierdzenie.
14. Pozdrawiam / Pozdrawiamy

I. Le prenotazioni – corrispondenza /mail

1. La struttura della lettera /elettronica/-vedi allegato 1
2. Gentili Signori
3. Gentile Signora
4. Gentile Signore
5. Ringrazio/ La ringraziamo per.....
6. Nell'allegato troverá/troverete.....
7. L'offerta / la nostra offerta
8. L'opuscolo/il nostro opuscolo
9. Il catalogo / il nostro catalogo
10. La cartina con la strada all'albergo
11. Il listino prezzi
12. Le informazioni più complete si trovano in/su...
13. Aspettiamo la Sua /la Vostra risposta/conferma.....
14. Saluto/salutiamo.....

<p>II. Rezerwacje – rozmowy telefoniczne</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Hotel XY, (repcja,) dzień dobry. 2. Hotel XY, Kowalski, dzień dobry. 3. Dzień dobry, Nowak, Hotel XY. 4. Chwileczkę, łączę. / łączę z... 5. Proszę się nie rozłączać. 6. Przepraszam, z kim rozmawiam? 7. Przepraszam, z kim rozmawiałem/-łam? 8. Przepraszam, jak się Pan/Pani nazywa? 9. Nie mogę się połączyć. 10. Niestety numer jest zajęty. 11. Niestety (nadal) jest zajęte. 12. Czy chce Pani/Pan poczekać? 13. Nikt się nie zgłasza pod tym numerem. 14. Przekro mi, ale nie mogę się w tej chwili dodzwonić do ... 15. Proszę zadzwonić później. 16. Słucham? 17. Czy może Pan/Pani mówić trochę głośniej / wolniej / wyraźniej? 18. Połączenie jest złe. 19. Niezbyt dobrze/źle Pana/Panią słyszę. 20. Niezbyt dobrze/źle Pana/Panią rozumiem. 21. Czy może Pan/Pani powtórzyć? 22. Czy chce Pan/Pani zostawić wiadomość? 23. Czy mam coś przekazać? 24. Tak, chętnie. 25. W porządku. 26. Dziękuję bardzo. 27. Ma Pan/Pani u nas rezerwację na... 28. Do widzenia. (przez telefon) 	<p>II. Le prenotazioni – al telefono</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Albergo XY ,/ricezione/, buongiorno 2. Albergo XY, Kowalski, buongiorno 3. Buongiorno, Kowalski, albergo XY 4. Un attimo, Le passo... 5. La prego di aspettare un attimo... 6. Scusi , con chi parlo? 7. Scusi , con chi ho parlato? 8. Scusi , come si chiama Lei? 9. Mi spiace , non riesco ad avere il numero 10. Purtroppo il numero è occupato 11. È sempre occupato purtroppo. 12. Vuole aspettare Signora/Signore? 13. Questo numero non risponde 14. Mi spiace, ma non riesco ad avere il numero... 15. La prego di chiamare più tardi 16. Pronto? Dica 17. Può parlare più forte/ più piano/ più chiaro ? 18. La comunicazione non è buona 19. Non La sento troppo bene. 20. Non La capisco troppo bene. 21. Può ripetere Signora/Signore? 22. Vuole lasciare un messaggio / 23. Devo trasmettere qualcosa? 24. Sì, prego. 25. D'accordo. 26. Grazie mille. 27. Signora, Signore, abbiamo la Sua prenotazione per... 28. A risentirci / al telefono/
<p>III. Recepcja – powitanie, rejestracja i obsługa gości</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dzień dobry! / Dobry wieczór! 2. Serdecznie witamy (w naszym hotelu). 3. Słucham? 4. W czym mogę pomóc? 5. Jaką miał Pan/miała Pani podróż? 	<p>III. La ricezione – saluti, registrazione e servizio ai clienti</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Buongiorno/Buonasera 2. Benvenuti /nel nostro albergo/ 3. Prego? Dica? 4. Come posso aiutarLa? 5. Com'è andato il viaggio?

6. Życzę miłego pobytu!
7. Jak się Pan/Pani nazywa?
8. Czy mogę prosić o dowód tożsamości?
9. Proszę wypełnić ten formularz.
10. Gdzie Pan/Pani mieszka?
11. Jaki jest Pana/Pani adres?
12. Proszę podpisać.
13. Czy ma Pan/Pani bagaż?
14. Słucham?
15. Przepraszam, ale nie zrozumiałem/-łam.
16. Jak to się pisze?
17. Czy może Pan/Pani przeliterować?
18. Czy może Pan/Pani powtórzyć?

6. Le auguro un buon soggiorno.
7. Come si chiama/ mi dica il Suo nome.
8. Posso avere la Sua carta d'identità , per favore?
9. La prego di compilare questo modulo.
10. Dove abita?
11. Qual'è il Suo indirizzo?
12. Metta la firma qui , prego.
13. Ha un bagaglio signora/signore?
14. Dica?
15. Scusi, ma non ho capito...
16. Come si scrive?
17. Mi puo dirlo lettera per lettera, per favore?
18. Puo ripetere, per favore?

IV. Wskazanie drogi np. do pokoju / restauracji / parkingu

1. Proszę pójść...
 - prosto
 - w lewo
 - w prawo
2. To jest na pierwszym/drugim/trzecim piętze.
3. Pokój jest bardzo cichy/klimatyzowany.
4. W pokoju jest minibar/telewizor/balkon.
5. Po drugiej stronie.
6. Proszę pojechać windą.
7. Proszę pójść na pierwsze/drugie/trzecie piętro.

IV. Indicare la strada pes. alla camera /al ristorante/ al parcheggio

1. Vada...
 - dritto
 - a sinistra
 - a destra
2. Si trova al primo/secondo/terzo piano.
3. La camera è molto silenziosa /con aria condizionata
4. Nella camera c'è un minibar/un televisore/ un balcone
5. Dall'altra parte
6. Prenda l'ascensore.
7. Vada al primo /secondo/ terzo piano

V. Serwis w restauracji i kawiarni

Podanie karty dań i zaproponowanie aperitif:

1. Bardzo proszę, oto karta dań.
2. Czy mogę Pani/Panu/Państwu zaproponować aperitif?
3. Co Pan proponuje jako aperitif?
4. Naszą specjalnością jest aperitif na bazie owoców
5. Tak, mamy również Campari ..
6. Tak, jest Prosecco...
7. Czy podać z lodem?

V. Il servizio nel ristorante e al bar

Consegnare la carta e proporre l'aperitivo

1. Signori prego , ecco la carta.
2. Gradiscono un aperitivo, signori?
3. Cosa propone come aperitivo?
4. Abbiamo il nostro aperitivo a base di frutta.
5. Sì, abbiamo anche il Campari....
6. Sì, certo, c'è anche il Prosecco.....
7. Lo volete con ghiaccio?

Polecanie i doradzanie potrawy/drinka:

1. Mamy dzisiaj świeżą/świeży/świeże...
2. Mamy wyśmienitą/wyśmienity/wyśmienite...
3. Polecam Pani/Panu/Państwu...
4. To danie jest specjalnością naszej restauracji/regionu.
5. Wielu gościom to danie bardzo smakuje.
6. To jest:
 - pyszne
 - wyśmienite
 - bardzo smaczne
 - lekkie
7. Proszę spróbować...
8. Czy chciałaby Pani / chciałby Pan zamówić pierwsze /drugie z... /bez...?
9. Tak, oczywiście.
10. To danie wegetariańskie.
11. Czy do ryby/mięsa podać jakieś dodatki?

Come offrire e consigliare i piatti/ le bevande:

1. Oggi abbiamo il fresco/la fresca/i freschi/le fresche...
2. Abbiamo l'ottima/ l'ottimo/ le ottime./ gli ottimi....
3. Le consiglio/Vi consiglio....
4. Questo piatto è una specialità del nostro ristorante/ regione
5. Questo piatto piace a molti nostri clienti...
6. Questo è;
 - gustoso
 - ottimo
 - squisito
 - leggero
7. Assaggiate prego....
8. Vuole ordinare il primo/il secondo con.....senza.....
9. Sì , grazie.....
10. È un piatto vegetariano.....
11. Vuole un contorno con il pesce /la carne?

Przyjęcie zamówienia:

1. Czy już Pani/Pan/Państwo coś wybraliście?
2. Czy to wszystko?
3. Czy coś jeszcze?
4. A dla Pani/Pana?
5. Czy podać Pani/Panu/Państwu kartę win?
6. Czy podać deser?
7. Czy mogę Pani/Panu/Państwu zaproponować jeszcze...?
8. Mamy różne gatunki serów.
9. Mamy różne rodzaje lodów.
10. Czy podać dwa talerze?
11. Czy napije się Pani/Pan (czy napiją się Państwo) kawy/herbaty?
12. To może proszę wziąć...
13. Główne danie/zupę/rybę/mięso przyniosę za 10/15/20 minut.

Prendere l'ordine:

1. Signora/Signore/Signori , avete scelto ?
2. Basta così?
3. Desiderate qualcosa d'altro?
4. E per Lei Signora/Signore?
5. Vi porto la carta dei vini Signori?
6. Gradite il dessert?
7. Posso offrirLe/ofrirVi anche.....?
8. Abbiamo una scelta dei formaggi.
9. Abbiamo una vasta scelta dei gelati.
10. Porto due piatti?
11. Prendete il caffè/ il tè?
12. Allora prendete , prego.....
13. Porto il primo/il secondo/la carne/il pesce tra 10/15/20 minuti

Reakcje na życzenia oraz reklamacje:

1. Smakuje Pani/Panu/Państwu?
2. Czy czegoś brakuje?
3. Oczywiście./Naturalnie.
4. Bardzo proszę.
5. Czy mogę nalać wina?
6. Czy mogę już podać...?
7. Przepraszam. Pomyliłam/pomyliłem stolik.
8. Zaraz przyniosę Pani/Panu/Państwu...
9. Przepraszam. Już przynoszę.
10. Przepraszam, źle zrozumiałam/zrozumiałem.
11. Proszę jeszcze chwileczkę poczekać.
12. Bardzo mi przykro. Zupełnie o tym zapomniałam/zapomniałem.
13. Przyniosę Pani/Panu:
 - nowy talerz
 - nowe sztucce
 - nowy kieliszek
 - nowa szklankę
14. Nie bardzo rozumiem.
15. Czy dobrze Panią/Pana zrozumiałem?
16. Czy mogłaby Pani/mógłby Pan mówić trochę wolniej/głośniej?
17. Czy może Pani/Pan powtórzyć?
18. Czy może mi Pani/Pan to (danie) pokazać w karcie?
19. Czy może Pani/Pan chwileczkę poczekać?
20. Już przynoszę chleb/masło/nowy talerz/ nową szklankę/nowa butelkę...
21. Zaraz przyniosę czysty talerz/czystą serwetkę/czystą szklankę/...

Reagire ai desideri e ai reclami dei clienti:

1. Le /Vi è piaciuto/piaciuta?
2. Manca qualcosa?
3. Sì, certo/Naturalmente
4. Ecco, prego
5. Vi servo del vino?
6. Posso servire...?
7. Chiedo scusa. Ho sbagliato il tavolino.
8. Le/Vi porto subito.....
9. Scusate. Porto adesso.
10. Chiedo scusa, non ho capito bene
11. Prego di pazientare ancora un attimo...
12. Mi dispiace. Ho completamente dimenticato.

13. Le porto subito;
 - un altro piatto
 - le altre posate
 - un altro bicchiere
 - un'altra tazzina
14. Non capisco troppo bene
15. L'ho capita bene Signore/Signora?
16. Potrebbe parlare più piano/più forte Signora/Signore?

17. Può ripetere , per favore?
18. Può farmi vedere /questo piatto/ nella carta ?
19. Vuole aspettare ,Signora/Signore , un attimo?
20. Porto subito il pane/ il burro/ un altro piatto/un altro bicchiere/un 'altra bottiglia...
21. Porto subito il piatto pulito/ il tovagliolo pulito/ il bicchiere pulito..

Rachunek i pożegnanie gości:

1. Czy chce Pani/Pan (czy chcą Państwo) zapłacić?
2. Płacą Państwo razem czy oddzielnie?
3. Bardzo proszę. Pani/Pana/Państwa rachunek.
4. Razem to będzie ... Złoty.
5. Płaci Pani/Pan gotówką czy kartą?
6. Czy mogłaby Pani/czy mógłby Pan tutaj podpisać.
7. Zaraz przyniosę rachunek/fakturę.
8. Myślę, że to jest błąd. Dziękuję za zwrócenie mi uwagi.

9. To jest VAT.
10. Obsługa nie jest/jest doliczona do rachunku.
11. Nie ma problemu.
12. Oczywiście na nasz koszt.
13. Bardzo dziękuję.
14. Bardzo proszę.
15. Czy mogę jeszcze coś dla Pani/Pana/Państwa zrobić?
16. Życzę Pani/Panu/Państwu miłego dnia/wieczoru.
17. Do widzenia.
18. Proszę nas jeszcze kiedyś odwiedzić.

Il conto e il commiato:

1. Vuole/volete pagare?
2. Pagate insieme o separati?
3. Prego. Ecco il Suo /il Vostro conto.
4. Tutto insieme fa.....złoty.
5. Signore/Signora paga con la carta o contanti?
6. Vuole firmare qui , Signora/Signore?
7. Porto subito il conto/la fattura.
8. Mi sembra sbagliato. Grazie di aver' attirato la mia attenzione.
9. Questa è l'IVA.
10. Il servizio non è / è compreso nel conto.
11. Non è grave .
12. Naturalmente a nostre spese.
13. Mille grazie.
14. Prego.
15. Cosa posso ancora fare per Lei , Signora/Signore?
16. Le auguro Signora /Signore una buona serata.
17. Arrivederci.
18. Speriamo di rivederLa ancora da noi.

VI. Rozwiązywanie problemów (prośby i skargi gości hotelowych)

1. Przepraszam!
2. Naprawdę przykro mi.
3. To na pewno było przeoczenie / nieporozumienie.
4. Rozumiem...
5. Natychmiast otrzyma Pan/Pani...
6. Natychmiast to sprawdzimy.
7. Natychmiast wyjaśnimy/załatwimy tę sprawę.
8. Osobiście tego dopilnuję.
9. Może Pan/Pani być pewien/pewna, że...
10. Prosimy o wyrozumiałość.
11. Jeszcze raz bardzo przepraszam.
12. To żaden problem.
13. Proszę się nie martwić.

VI.Come risolvere i problemi / desideri e reclami die clienti dell'albergo/

1. Chiedo scusa!
2. Sono molto spiacente .
3. Sicuramente si tratta del malinteso.
4. Capisco....
5. Ricevera subito Signora/Signore
6. Controlliamo subito.
7. Sistemiamo/ risolviamo subito .
8. Controllo tutto personalmente.
9. Può essere Signora/Signore certa/o di.....
10. La prego di essere comprensivo/a
11. Chiedo scusa un'altra volta
12. Non è un grande problema.
13. Non si preoccupi, prego.

VII. Rozliczenie i płatność za pobyt	VII. I conti e il pagamento per il soggiorno
<ol style="list-style-type: none"> 1. Proszę, Pana/Pani rachunek. 2. Proszę sprawdzić, czy wszystko się zgadza. 3. Płaci Pan/Pani gotówką, czy kartą? 4. Proszę podpisać rachunek. 5. Czy potrzebny jest Panu/Pani rachunek/faktura? 6. Cena wynosi... 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prego, ecco il Suo conto Signore/Signora. 2. La prego di verificare se tutto è corretto 3. Paga con i contanti o con la carta? 4. La prego di firmare il conto. 5. Ha bisogno, Signora/Signore della ricevuta/fattura? 6. Il prezzo è
VIII. Pożegnanie gości	VIII. II commiato
<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyjeżdża Pan/Pani dzisiaj? 2. Mam nadzieję, że spędził Pan/spędziła Pani u nas miły okres czasu. 3. Mam nadzieję, że się Panu/Pani u nas podobało. 4. Proszę znowu przyjechać. 5. Czy mogę jeszcze coś dla Pana/Pani zrobić? 7. Do widzenia. 8. Do następnego razu. 9. Udanego powrotu do domu. 10. Życzę Panu/Pani miłej podróży. 11. Szerokiej drogi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Parte oggi Signora/Signore? 2. Spero che il soggiorno da noi sia del Suo gradimento, Signora/Signore. 3. Spero che si sia sentito/a bene da noi, Signora/Signore 4. Sarà sempre benvenuto da noi. 5. Posso fare ancora qualcosa per Lei? 6. Arrivederci. 7. Alla prossima volta. 8. Buon rientro. 9. Le auguro, Signora/Signore, un buon viaggio. 10. Buon viaggio!